

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Nederlandse afdeling

Zitting van 6 juni 1972

Aanwezig : de heer [REDACTED], vast lid, die het voorzitterschap waarneemt.
de heer [REDACTED], vast lid.
de heer [REDACTED], plaatsvervangende leden.
de heer [REDACTED] adviseur, secretaris.

Nr. 3352/II/N

De Nederlandse afdeling,

Gelet op het verzoek dd. 23 november 1971 waarbij klacht is neergelegd tegen het drukken en aanwenden in de ééntalige gemeenten van het kieskanton Wolverten van tweetalige stembiljetten bij de provincieraadsverkiezingen van 7 november 1971 ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de bij koninklijk besluit dd. 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat naar de vaste rechtspraak van de V.C.T. sinds het advies nr. 1117 van 18 maart 1965 het kiesbiljet enerzijds een bericht of mededeling is aan het publiek waarbij het hoofdbureau van het kiesdistrict aan de kiezers de naam, lijst en volgorde mededeelt van diegenen die zich kandidaat hebben gesteld om gekozen te worden of om als opvolger op te treden, en anderzijds een formulier is dat aan de kiezers wordt voorgelegd en waarop zij hun stem of keuze uitdrukken op de naam van één of meer kandidaten ;

./.

Overwegende dat het stembiljet uitgaat van een gewestelijke dienst en tot het kiezerskorps komt door bemiddeling van een plaatselijke dienst, het kiesbureau ; dat derhalve de te gebruiken taal deze is die wordt voorgeschreven, naar gelang het geval, bij de artikelen 33, 34, 35 of 36 S.W.T. ;

Overwegende dat naar de tabel gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 april 1965 tot wijziging van de indeling der provincieraadsleden (B.S. 8 april 1965), het kieskanton Wolvertom is ingedeeld bij het kiesdistrict Vilvoorde, en dertien ééntalige Nederlandstalige gemeenten groepeert samen met de gemeente Wemmel, die bij artikel 23 en volgende S.W.T. het regime der randgemeenten volgt en waar de plaatselijke diensten de berichten en mededelingen voor het publiek bestemd, in het Nederlands en in het Frans moeten stellen ;

Overwegende dat bij de wetgevende en provincieraadsverkiezingen de stemopneming per kanton geschiedt ; dat bij toepassing van artikel 48 van de grondwet, de kieswet de eenvormigheid van de kiesbiljetten voor de provincieraadsverkiezingen en de geheimhouding der stemming nastreeft ; dat bij de omzendbrief van de minister van Binnenlandse Zaken dd. 13 april 1965 de tweetaligheid der stembrieven in de tweetalige kantons is voorgeschreven.

Overwegende dat ten aanzien van de kieswet alle stembiljetten van een gemengd kanton zouden dienen te worden opgemaakt, hetzij in één en dezelfde taal, hetzij in de twee talen waarvan het gebruik in de gemeenten met faciliteiten van het kanton wordt erkend ;

Overwegende dat naar de artikelen 11 en 34 S.W.T., in gemeenten zonder faciliteiten van een ééntalig gebied de berichten en mededelingen aan het publiek ééntalig dienen te zijn wanneer zij uitgaan, hetzij van plaatselijke diensten, hetzij van gewestelijke diensten door bemiddeling van plaatselijke diensten ; dat diezelfde berichten tweetalig dienen te zijn in de gemeenten met faciliteiten ;

Overwegende dan ook dat, wat de taal der stembiljetten betreft, in de gemengde kantons onverenigbaarheid bestaat tussen de twee wetgevingen die beide van openbare orde zijn en door de Commissie eveneens dienen nageleefd te worden ; dat bedoelde onverenigbaarheid voor gevolg heeft dat een, op de voorschriften van één der wetten gegrond advies de miskennis van zekere bepalingen van de andere wet met zich brengt.

Om die redenen besluit éénparig volgend advies uit te brengen:

Artikel 1.- De klacht is, met betrekking tot de ééntalig Nederlandstalige gemeenten, ontvankelijk.

Artikel 2.- Naer de S.W.T. dienen de stembiljetten gesteld in de taal die de plaatselijke diensten moeten gebruiken, dit is te Wolvertem het Nederlands.

Artikel 3.- De Minister van Binnenlandse Zaken wordt verzocht overeenstemming te bewerken tussen de taalwetgeving en de kieswetgeving.

Artikel 4.- Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan klager, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het district, vrederechter van het kanton Vilvoorde, aan de voorzitter van het eerste kiesbureau van het kieskanton en aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

Artikel 5.- Overeenkomstig artikel 61, § 3, 2de lid S.W.T., wordt de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht aan de V.C.T. mede te delen welk gevolg aan dit advies wordt gegeven.

Gedaan te Brussel, 6 juni 1972.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER

